

Fecha del CVA

22/11/2024

Parte A. DATOS PERSONALES

Nombre	Bárbara
Apellidos	Eizaga Rebollar
DNI/NIE/Pasaporte	31266591T
Dirección Email	barbara.eizaga@uca.es
Open Researcher and Contributor ID (ORCID)	0000-0002-1132-5164

A.1. Situación profesional actual

Puesto	Profesora Titular de Universidad		
Fecha inicio	2017		
Organismo / Institución	Universidad de Cádiz		
Departamento / Centro	Filología Francesa e Inglesa / Facultad de Filosofía y Letras		
País	España	Teléfono	

A.2. Situación profesional anterior (incluye interrupciones en la carrera investigadora - indicar meses totales, según texto convocatoria-)

Periodo	Puesto / Institución / País
2009 - 2017	Profesora contratada doctora/ España
1999 - 2009	Profesora asociada a tiempo completo / Universidad de Cádiz
1997 - 1999	Profesora asociada a tiempo parcial / Universidad de Cádiz
1996 - 1997	Language assistant / Kingston University/ U.K.
1995 - 1996	Intérprete/ Guía turístico / Torre Tavira/ España

A.3. Formación académica

Grado/Master/Tesis	Universidad / País	Año
Licenciatura en Psicología (Plan 2000)	Universidad Nacional de Educación a Distancia	2015
Doctora en Filología Inglesa	Universidad de Cádiz	2002
Licenciatura en Filosofía y Letras	Universidad de Cádiz	1995

Parte B. RESUMEN DEL CV

Licenciada en Filología Anglogermánica por la Universidad de Cádiz (1995), en Psicología por la UNED (2015) y doctora en Filología Inglesa con Mención de Doctorado Europeo por la Universidad de Cádiz (2002), mi formación predoctoral se desarrolló en el University College of London (UCL) y se ha completado con quince estancias investigadoras en diversas universidades internacionales, la realización de cursos internacionales de especialización en el ámbito lingüístico, la asistencia a congresos y seminarios, la consecución de títulos oficiales como los certificados First y Proficiency de Cambridge, TOEFL, DELF, los Ciclos Elemental y Superior de Inglés o Alemán de la EOI, y la obtención de becas como la Erasmus para estudiar en Thames Valley University en Reino Unido (en 1994) y en Universität Mannheim en Alemania (1994-1995) o la concedida por el Deutscher Akademischer Austausch Dienst para un curso de verano en la Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn (1996).

He publicado más de setenta trabajos entre artículos, artículos de revisión, contribuciones a congresos, libros y capítulos de libros, algunos de ellos en revistas indexadas como Ibérica, Spanish in Context, Procedia, etc., y otros en editoriales de prestigio como Peter Lang. Esta actividad investigadora se ha concretado también en el Proyecto I+D+I del Programa Estatal de Investigación, Desarrollo e Innovación orientado a los Retos de la Sociedad, "Evaluación de la prueba oral en inglés según el Marco Común Europeo de Referencia (MCERL): Percepción,

variabilidad y estandarización” (FFI2014-54035-R dotado con 45.000€)” como IP, dos sexenios de la CNEAI, y la participación en numerosos proyectos de investigación en el grupo "Estudios de Pragmalingüística" (HUM 218) del Plan Andaluz de Investigación (PAI) y en el Grupo de Excelencia “Semaínein” (HUM 147), financiados por la Consejería de Innovación, Ciencia y Empresa de la Junta de Andalucía.

La búsqueda de la transferencia del conocimiento siempre ha estado presente en mi carrera tratando de buscar, colaborando con la Diputación de Cádiz, la empresa Ingeniería de Sistemas y Domótica Avanzada (ISDA), o la Torre Tavira, bien creando cursos de certificación de los niveles MCER y materiales didácticos, haciendo labores de traducción e interpretación en el sector turístico, desarrollando pruebas concepto (a videogame demo) o firmando contratos con editoriales como Peter Lang y GEU. Asimismo, he coordinado distintas actividades de divulgación científica como la Noche Europea de los Investigadores, Café con Ciencia o diversos vídeos científicos. Mi integración en las labores universitarias me ha llevado a participar en diferentes órganos, como Vicedecana de Alumnado y Relaciones Institucionales, miembro de la Comisión Académica del Máster en Ciencias del Lenguaje y sus Aplicaciones y en el Máster Universitario en Comunicación Internacional, Coordinadora del Programa de Doctorado Filología Inglesa (bienio 2003/2005), miembro de la Comisión Andaluza para la Implantación del Crédito Europeo en Filología Inglesa, de la Comisión para la elaboración de la memoria del Grado de Estudios Ingleses, de la Comisión de Garantía Interna de Calidad de la Facultad de Filosofía y Letras y de la Junta de ficha Facultad, de la Comisión de Doctorado del Departamento de Filología Inglesa y Francesa y Secretaria del Departamento de Filología Francesa e Inglesa. Actualmente, soy Directora del Grupo PAIDI “Lenguas y Lingüística Aplicada en Contextos Internacionales” (HUM-1033), Coordinadora de Prácticas del Máster en Ciencias de Lenguaje y sus Aplicaciones y miembro de las Comisiones del Máster en Ciencias del Lenguaje y sus Aplicaciones y de la Comisión Permanente del Instituto Universitario de Investigación en Lingüística Aplicada (ILA). Finalmente, mi participación en más de 23 Proyectos de Innovación Docente ha sido reconocida con dos premios (el segundo premio de atrEBT en 2016 y con el Segundo Premio del Proyecto Europa por “Docencia Transversal en el Primer Ciclo de Filología Inglesa” en 2009) y cuatro reconocimientos (la Mención Especial de la UCUA en 2005 y de Innovación Docente en 2013, 2014 y 2017).

Parte C. LISTADO DE APORTACIONES MÁS RELEVANTES

C.1. Publicaciones más importantes en libros y revistas con “peer review” y conferencias

- 1 **Artículo científico.** Bárbara Eizaga-Rebollar (1/2). 2020. Assessing the pragmatic competence in C1 oral interviews with the new CEFR descriptors. *Lodz Papers in Pragmatics* 16: Issue 1: 87-121. DOI: <https://doi.org/10.1515/lpp-2020-0005>
- 2 **Artículo científico.** Bárbara Eizaga Rebollar (1/1). 2015. A relevance-theoretic approach to metonymy. *Procedia: Social and Behavioral Sciences*. Elsevier. 173, pp.191-198.
- 3 **Artículo científico.** Bárbara Eizaga Rebollar (1/1). 2014. Letting the Cat Out of the Bag: On idiom use and representation. Título del libro *Selected Papers from the 2008 Stockholm Festival*. US_AB. pp.127-138.
- 4 **Capítulo de libro.** Bárbara Eizaga-Rebollar (2/1). (In press). Student Perceptions of Internationalisation of the curriculum in the Business and English Degrees. *The Power of Language and Culture*, Peter Lang.
- 5 **Capítulo de libro.** Bárbara Eizaga-Rebollar (1/2). 2023. Are Computer-based oral tests reliable and viable to test the speaking skill? En M. M. Simón Márquez, J. J. Gázquez Linares, A. Mártos Martínez, S. Fernández Gea y P. Molina Moreno, *Innovación docente e investigación en Arte y Humanidades: Nuevas tendencias para el cambio en la enseñanza superior* (Dykinson), pp. 531-544.
- 6 **Capítulo de libro.** Bárbara Eizaga-Rebollar (2/1). 2023. The English Studies Entry Survey (ESES) 2012-2023: A trend study of the changing profile of English studies students in Spain. En A. Mártos Martínez, M. M. Simón Márquez, J. J. Gázquez Linares, P. Molina Moreno y S. Fernández Gea, *Innovación docente e investigación en educación: nuevas tendencias para el cambio en la enseñanza superior* (Dykinson), pp. 603-616.
- 7 **Capítulo de libro.** Bárbara Eizaga Rebollar (1/2). 2018. L'évaluation de l'anglais comme deuxième langue dans le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues : Une étude empirique. En

Bouzeriba, Cellier y Kouadria, *L'Approche par compétences dans l'enseignement supérieur*. Paris: L'Harmattan: 203-214. ISBN: 978-2-343-11567-2.

- 8 **Capítulo de libro**. Bárbara Eizaga Rebollar (1/1). 2012. Meaning Adjustment Processes In Idiom Variants. *Studies in Linguistics and Cognition*. Peter Lang. 158, pp.189-215.
- 9 **Capítulo de libro**. Bárbara Eizaga Rebollar (1/3). 2012. Preface. *Studies in Linguistics and Cognition*. Peter Lang. 158, pp.9-11.
- 10 **Capítulo de libro**. Bárbara Eizaga Rebollar (1/1). 2008. Conceptos subyacentes en los modismos. *Cognición y Lenguaje: Estudios en Homenaje a José Luis Guijarro Morales*. Servicio de publicaciones de la Universidad de Cádiz. pp.111-134.
- 11 **Capítulo de libro**. Bárbara Eizaga Rebollar (1/1). 2008. La representación de los conceptos. *Prototipos, Lenguaje y Representación en las personas ciegas*. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz. pp.207-222.
- 12 **Capítulo de libro**. Bárbara Eizaga Rebollar (1/1). 2001. Cinema: an omitted subject in the teaching of English. *English Language Teaching: Changing Perspectives in context*. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz. pp.176-178.
- 13 **Capítulo de libro**. Bárbara Eizaga Rebollar (1/2). 1999. Viento en popa: la importancia de la enseñanza de los modismos en SL. *Enfoques teóricos y prácticos de las lenguas aplicadas a las ciencias y a las tecnologías*. pp.282-285.
- 14 **Editor**. Bárbara Eizaga Rebollar. 2004. *Pragmalingüística 12*. ISSN: 1133-628X.
- 15 **Libro o monografía científica**. Bárbara Eizaga Rebollar. 2012. *Studies in Linguistics and Cognition. Linguistic Insights. Studies in Language and Communication*. Peter Lang Verlag. 158, pp.1-301.
- 16 **Libro o monografía científica**. Bárbara Eizaga Rebollar. 2002. *Procesamiento de modismos: un enfoque psico-pragmático*. ProQuest. pp.1-500.

C.2. Congresos

1. Bárbara Eizaga Rebollar. Candela Contero Urgal. *Internationalisation, student mobility and employability: ESP vs Linguistics students' attitudes* 22ND AELFE CONFERENCE: Challenges of LSP teaching and research in the area of the language technological revolution. Budapest, Hungary 06-07/09/2024. Oral presentation.
2. Bárbara Eizaga Rebollar. *Perceptions and viability of computer-based oral testing*. V Congreso Internacional de Innovación Docente e Investigación en Educación Superior: Nuevas tendencias para el cambio en la enseñanza superior de las Áreas de Conocimiento, Sevilla, España. 27/11/2023 – 02/12/2023. Ponencia invitada.
3. Bárbara Eizaga Rebollar. Candela Contero Urgal. *Student Perceptions of Internationalisation of the curriculum in the Business and English Degrees*. 8th International Conference on Bilingual Education. Córdoba, España. 26 - 28/10/2022. Ponencia.
4. Bárbara Eizaga Rebollar. Cristina Heras Ramírez. 2022. *Gamification-based communication as a means for an online university speaking test*. 39th AESLA Conference, Las Palmas de Gran Canaria, España. 27 – 29/04/2022. Ponencia.
5. Bárbara Eizaga Rebollar. ALTE 54th Conference Day: “Monolingual testing in a multilingual reality? Language Ideologies and their influence on language testing”, Ljubljana, Slovenia 08/11/2019. Round table.
6. Bárbara Eizaga Rebollar. Cristina Heras Ramírez. *Assessing the pragmatic competence for the oral production at the C1 level with the new CEFR descriptor*. Exploring and Assessing Pragmatic Aspects of L1 and L2 Communication: From Needs Analysis Through Monitoring to Feedback”, University of Padua, Italy. 25-26/07/2018. Ponencia.
7. Bárbara Eizaga Rebollar. “Innovation in Higher Education. Practice and Policy”, Salamanca University, Spain. 24-25/05/2018. Invited participant. Mesa redonda. Invitada.
8. Bárbara Eizaga Rebollar. María Gema Ruiz Ruiz. *The problems of oral test standardization at C1 level*. “XXXVI Congreso Internacional AESLA”, University of Cádiz, 18-21/04/2018. Oral Presentation.
9. Bárbara Eizaga Rebollar. David Levey. “VI EALTA CEFR Sig Meeting”, Trinity College Dublin, Ireland. 27/01/2018. Round table.
10. Bárbara Eizaga Rebollar. David Levey. *English oral test assessment within the CEFRL: Perception*,

variability and standardization. 5th CEFR SIG Meeting (CEFR Special Interest Group) and “14th EALTA Conference” (European Association for Language Testing and Assessment) In Sèvres, France 31/05-02/06/2017: Oral Presentation.

11. Bárbara Eizaga Rebollar. *Áreas temática de investigación en Lingüística Aplicada*. II Jornadas Doctorales específicas del Programa de Doctorado en Lingüística, Universidad de Cádiz, España. 29-30/11/2016. Ponencia. Invitada.
12. Bárbara Eizaga Rebollar. *What motivates the Ham Sandwich to Sit at Table 20: A Pragmatic Account of Metonymies*. Metaphor Festival 2016, Amsterdam, Países Bajos. 31/08/2016 - 03/09/2016. Oral presentation.
13. Bárbara Eizaga Rebollar. David Levey : *La evaluación por ordenador de la producción oral en lengua extranjera: ¿Un reto posible?*, I Jornadas de Innovación Docente, UCA, España. 9-16/03/2016. Moderator & oral presentation.
14. Bárbara Eizaga Rebollar. *Escritura y difusión de los resultados de la investigación: artículos científicos*. International research seminar, Universities of Félix Houphouët Boigny (Abidjan) and Alassane Ouattara (Bouaké), Costa de Marfil. 15 - 17/02/2016. Invited speaker.
15. Bárbara Eizaga Rebollar. David Levey. *Second Language level testing within the CEFRL: An empirical study*. Colloque International: Approche par compétences dans l'enseignement supérieur" in University of Skikda, Algeria 17-18/11/2015. Invited conference.
16. Bárbara Eizaga Rebollar. *A relevance-theoretic approximation to metonymy processing* XXXII Congreso Internacional AESLA, University of Pablo de Olavide, Sevilla (Spain) 03-05/04/2014. Oral presentation.

C.3. Proyectos o líneas de investigación

- 1 **Proyecto**. Proyecto I+D+I del Programa Estatal de Investigación, Desarrollo e Innovación orientado a los Retos de la Sociedad, con título “Evaluación de la prueba oral en inglés según el Marco Común Europeo de Referencia (MCERL): Percepción, variabilidad y estandarización” y referencia FFI2014-54035-R (dotado con 45.000€). David Trevor Levey. (Ministerio de Economía y Competitividad). 01/01/2015-31/12/2017. 45.000 €.
- 2 **Proyecto**. Contacto de lenguas y variedades lingüísticas alrededor del Estrecho de Gibraltar (01168). José M^a García Martín. (Junta de Andalucía). 26/01/2006- 01/01/2009. 47.000 €.
- 3 **Proyecto**. Proyecto de Investigación de Excelencia. Miguel Cásas Gómez. (Secretaría General de Universidade Investigación y Tecnología de la Conserjería de Innovación, Ciencia y Tecnología de la Junta de Andalucía). 01/01/2004-31/12/2007. 47.000 €.
- 4 **Proyecto**. Acción Coordinada de Investigación y Desarrollo Tecnológico. Miguel Casas Gómez. (Secretaría General de Universidades de la Junta). 20/01/2004- 20/01/2005. 7.186,46 €.
- 5 **Proyecto**. Acción Coordinada de Investigación y Desarrollo Tecnológico. Secretaría General de Universidades de la Junta. Miguel Casas Gómez. (Secretaría General de Universidades de la Junta). 20/01/2003-20/06/2004. 15.585 €.
- 6 **Proyecto**. Acción Coordinada de Investigación y Desarrollo Tecnológico. Secretaría General de Universidades de la Junta. Miguel Casas Gómez. (Secretaría General de Universidades de la Junta). 19/12/2001-19/12/2002. 3.000.000 €.

C.4. Contratos, méritos tecnológicos o de transferencia

Transferencia de conocimiento relacionada con el mundo empresarial:

1. Contrato firmado con SESID Soluciones Integrales para el mantenimiento y monitorización de un servidor para una prueba concepto (21/11/2017-20/11/2018). IP: Bárbara Eizaga Rebollar y David Levey. Cuantía: 2.366,61€.
2. 7º Foro transfiere, Foro Europeo para la Ciencia, Tecnología e Innovación, Palacio de Ferias y Congresos de Málaga (Fycma), 14-15/02/2018
3. Contrato de confidencialidad firmado con Luke Smith a través de la empresa People Per Hour (PPH) para el desarrollo de un software a modo de prueba concepto o prototipo (08/07/2017-hasta actualidad). IP: Bárbara Eizaga Rebollar. Cuantía: 2.200€.
4. Traducción del español al inglés de la guía de turismo, ocio y cultura, *What's on in Cadiz?* perteneciente al Boletín Herakles (1-28 febrero de 2003). Contrato firmado con ISDA (Ingeniería de Sistemas y Domótica Avanzada). IP: Bárbara Eizaga Rebollar. Cuantía: 400€.

Transferencia de conocimiento relacionada con el mundo editorial y organismos públicos:

5. En colaboración con la Delegación Territorial de Desarrollo Educativo y Formación Profesional y de Universidad, Investigación e Innovación en Cádiz, Taller para Alumnado con Altas Capacidades Intelectuales “*Mentorando en Cádiz*”, “Game-based English learning and testing: Videogame & Escape Rooms” (2023).
6. En colaboración con la Delegación Territorial de Desarrollo Educativo y Formación Profesional y de Universidad, Investigación e Innovación en Cádiz, Taller para Alumnado con Altas Capacidades Intelectuales “*Proyecto Piloto Mentor-Prim*”, “Game-based English learning and testing: Videogame & Escape Rooms” (2023).
7. Video “Ciencia en un Clic. Capítulo 4. Historia de una lingüista”, funded by FECYT & Ministerio de Ciencia e Innovación. Unidad de Cultura Científica e Innovación (24/06/2021).
8. Examen de acceso a la Universidad (Selectividad), y Presidenta y Secretaria de sede de campus para la PEvAU en Cádiz (2012-2021).
9. A petición de la Gerencia de la Universidad de Cádiz (UCA), en colaboración con la Delegación del Rector para el Desarrollo Estratégico y la Dirección General de Política Lingüística, estudio perfiles lingüísticos de los diferentes puestos profesionales del Personal de Administración y Servicios (PAS) de la Universidad de Cádiz (09/2018 – 06/2019)
10. Entrevista en el programa de radio “Taller de la Ciencia”, *Cádiz Contigo* (Onda Cádiz) as a result of the impact of the “Jornadas de Orientación Profesional” in the region (10/10/2016).
11. Organización de las *I Jornadas de Orientación Profesional hacia la Inserción Laboral en Humanidades* con el Centro de Referencia para la Orientación (CRO) de Cádiz, de la Red Andalucía Orienta de la Conserjería de Empleo, Empresa y Comercio los días 5 y 6 de octubre de 2016. Cuantía 1.200€.
12. Acuerdo con la Excm. Diputación Provincial de Cádiz para un plan de formación en inglés para el personal de dicha institución. Dicho plan supuso la gestión y organización de cursos de formación semi-presenciales y online sobre la acreditación de los niveles MCERL (A2, B1 y B2) desde el 14 de octubre al 20 de diciembre de 2008, desde el 23 de marzo al 18 de junio de 2009, desde el 7 de septiembre al 12 de noviembre de 2009, desde 18 de octubre al 18 de diciembre de 2010 y del 2 al 31 de diciembre 2013. IP: Bárbara Eizaga Rebollar. Cuantía: 15.774,4€.
13. Contrato firmado (5 de noviembre del 2011) con la editorial alemana Peter Lang Verlag para la publicación de un libro especializado. IP: Bárbara Eizaga Rebollar. Cuantía: 2.304€.
14. Contrato firmado con Kingston University para la elaboración de materiales docentes para los cursos de verano (14 mayo al 31 de julio de 1997). Dichos materiales incluían no solo la elaboración de ejercicios de distintos tipos (audio, role-plays, de discusión), sino también la traducción directa e inversa de materiales en inglés-español. IP: Theresa A. Lawlor. Cuantía: £916,54.
15. Contrato firmado con el Grupo Editorial Universitario (16 de diciembre de 2005-22 de enero 2010), con el que se han vendido 264 ejemplares del libro del estudiante (Student's Book) de English as a Second Language, 240 ejemplares del libro de ejercicios (Workbook) de English as a Second Language, 240 ejemplares del CD Audio del Workbook English as a Second Language, 44 ejemplares del libro del profesor English as a Second Language (Teacher's Book) y 44 ejemplares del CD Audio del Teacher's book English as a Second Language. En total, se han vendido 832 libros. IP: Bárbara Eizaga Rebollar y Alfonso Ceballos Muñoz. Cuantía: 5.770,84€.

Patentes o licencias creativas:

16. Registro de la propiedad intelectual- Asiento registral (04/2021/490) for the software “Against the Brotherhood of the Mind” (B1)- Escape Room. Authors: Eizaga Rebollar, B, Levey, D, Heras, C et al. (03/03/2021) <<https://view.genial.ly/5fa56f639bff5f0cee6ce8b7/game-breakout-against-the-brotherhood-of-the-mind-b1-level>>.
17. Registro de la propiedad intelectual- Asiento registral (04/2021/492) for the software “In Search of the Golden Tablet” (A2)- Escape Room. Authors: Levey, D, Eizaga Rebollar, B, Heras, C et al. (03/03/2021) <<https://view.genial.ly/5fa582462449d80d230e6e86/interactive-content-in-search-of-the-golden-tablet-escape-room-a2-level>>.
18. Registro de la propiedad intelectual- Asiento registral (04/2021/79) for the video *Meet Llaci!*. Video presentation of the PAIDI research GROUP of the University of Cádiz available on various social media platforms. Authors: Eizaga Rebollar, B, Levey, D & Pérez, L. (03/03/2021) <<https://youtu.be/8-5k9qAoFyQ>>.